

D

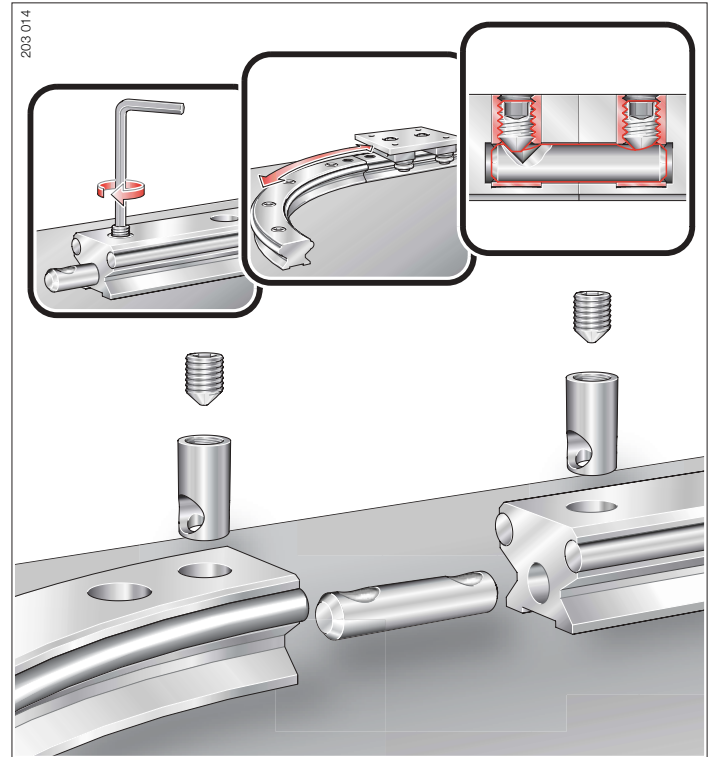
LF-Schienenverbinder

Montageanleitung

GB

LF guideway connectors

Fitting manual



MON 39



D Inhaltsverzeichnis	Seite
Benötigte Werkzeuge und Hilfsmittel.....	3
Verbinderbolzen einseitig montieren.....	4
Schienen verbinden.....	6
Schienen frei ausrichten.....	7
Schienen fest verbinden.....	9
Schienen mit Maschinentisch verbinden.....	10

GB Contents	Page
Tools and ancillary equipment required.....	3
Fitting connector pins on one side.....	4
Joining the guideways.....	6
Aligning the guideways.....	7
Joining the guideways rigidly.....	9
Fixing the guideways to the machine table.....	10

D Benötigte Werkzeuge und Hilfsmittel

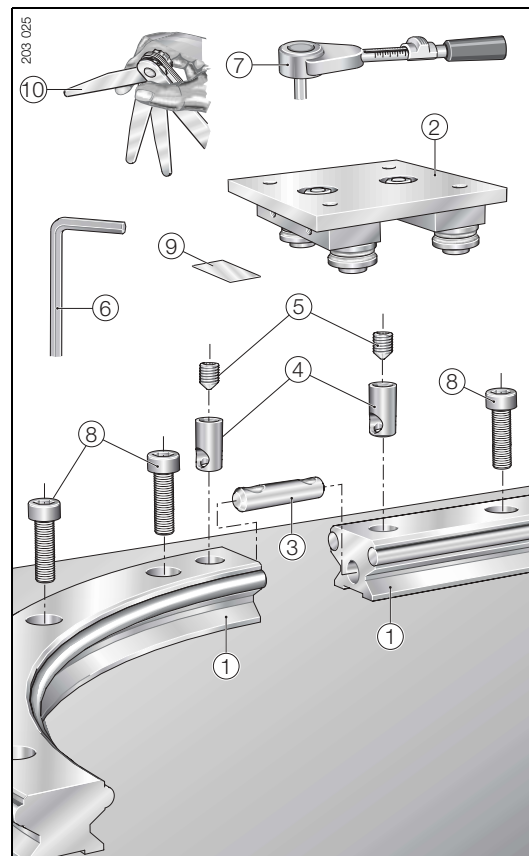
Diese Anleitung gilt für LF-Schienenverbinder

- | | | | |
|---|-----------------|---|-------------------------|
| ① | LF-Schienen | ⑥ | Innensechskantschlüssel |
| ② | Laufwagen | ⑦ | Drehmomentschlüssel |
| ③ | Verbinderbolzen | ⑧ | Innensechskantschrauben |
| ④ | Buchse | ⑨ | Folienblech |
| ⑤ | Stiftschrauben | ⑩ | Fühlerlehre |

GB Tools and ancillary equipment required

This manual is valid for LF guideway connectors

- | | | | |
|---|---------------|---|----------------------------|
| ① | LF guideways | ⑥ | Allan key |
| ② | Carriage | ⑦ | Torque wrench |
| ③ | Connector pin | ⑧ | Hexagon socket head screws |
| ④ | Bush | ⑨ | Sheet metal piece |
| ⑤ | Grub screws | ⑩ | Feeler gauge |

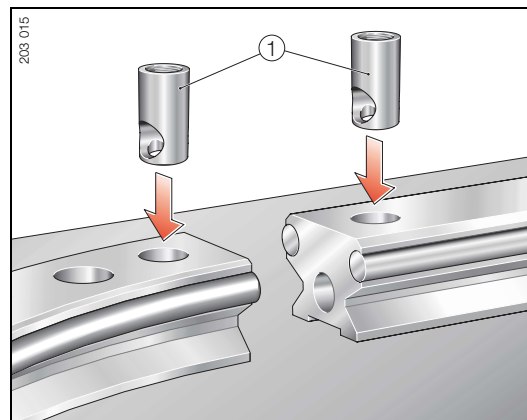


D Verbinderbolzen einseitig montieren



Achten Sie auf Sauberkeit bei der Montage.
Stellen Sie sicher, dass Bohrungen frei von Fremdkörpern sind!

- Schienen auf Maschinentisch auflegen
- Hülsen ① in beide Schienen einstecken
- Verbinderbolzen ② in eine Schiene einstecken.

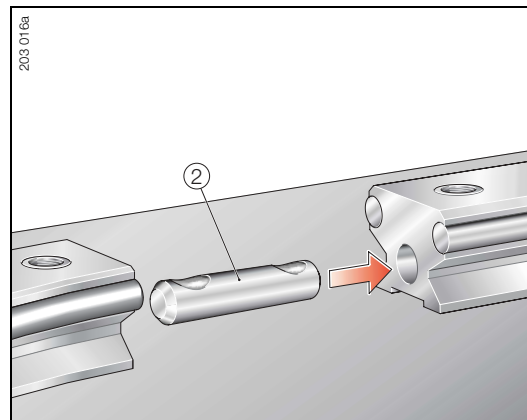


GB Fitting connector pins on one side



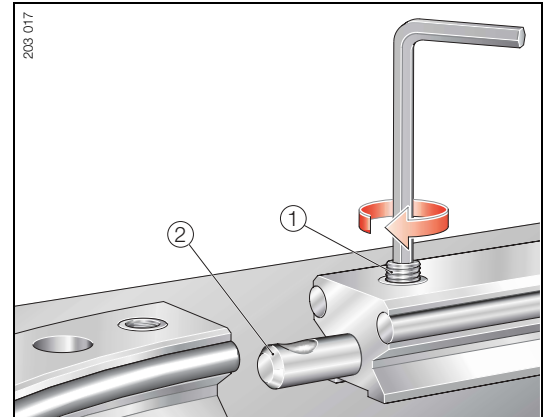
Pay attention to cleanliness during fitting.
Ensure that all holes are free from foreign matter.

- Lay the guideways on the machine table
- Insert bushes ① in both guideways
- Insert the connector pin ② in one guideway.



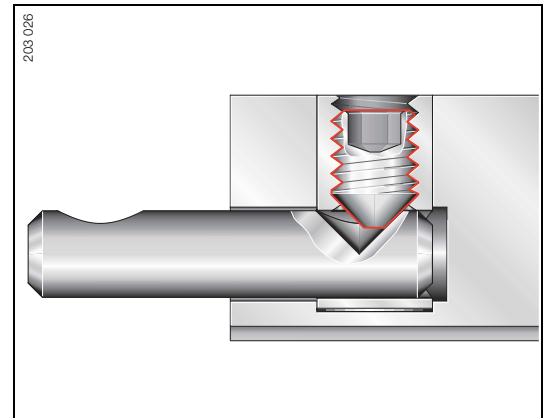
D Verbinderbolzen einseitig montieren

- Stiftschraube ① einschrauben, bis Verbinderbolzen ② nicht mehr herausgezogen werden kann, aber dennoch frei beweglich bleibt.



GB Fitting connector pins on one side

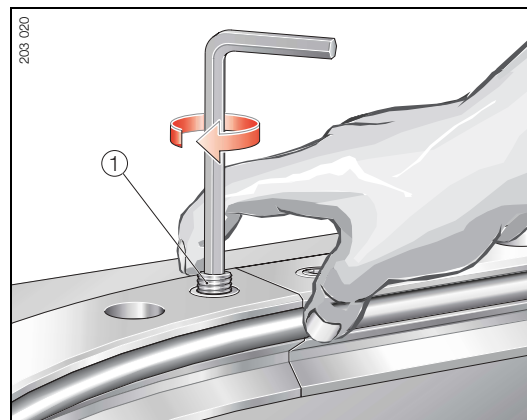
- Screw in the grub screw ① until the connector pin ② can no longer be removed but is still freely movable.



D Schienen verbinden

- Schienen zusammenführen
- zweite Stiftschraube einschrauben ①, dabei Schienen grob von Hand ausrichten
- beide Stiftschrauben gleich tief ② handfest einschrauben
- dabei Stoßstellen der Schienen prüfen und gegebenenfalls von Hand grob ausrichten.

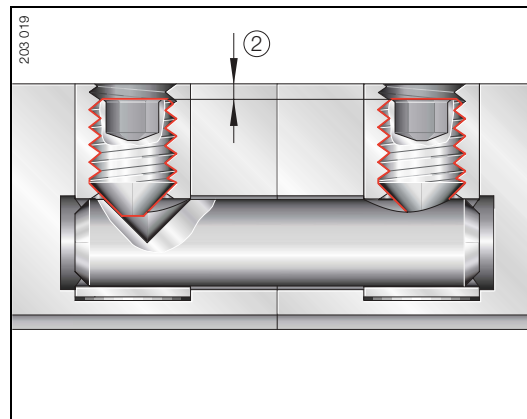
⚠ Stiftschrauben sind mit Sicherungslack beschichtet.
Aushärtezeit nach dem ersten Verschrauben ca. 1 h.



GB Joining the guideways

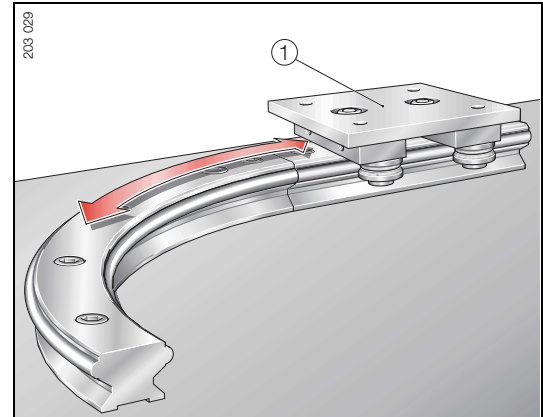
- Push the guideways together
- Screw in the second grub screw ①, aligning the guideways approximately by hand
- Screw in both grub screws finger tight to the same depth ②
- Check the joints between the guideways and align approximately by hand if necessary.

⚠ Grub screws are coated with locking paint.
Hardening time after first screw tightening approx. 1 h.



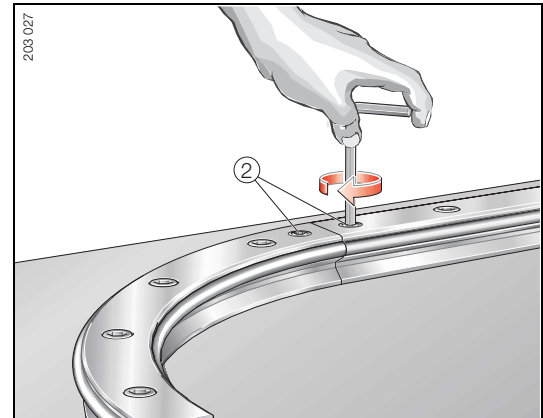
D Schienen frei ausrichten

- mit dem vorgespannten Laufwagen die Stoßstelle mehrmals vorsichtig überfahren ①, bis die Schienen optimal zueinander ausgerichtet sind
- Stiftschrauben des Verbinders anziehen ②.



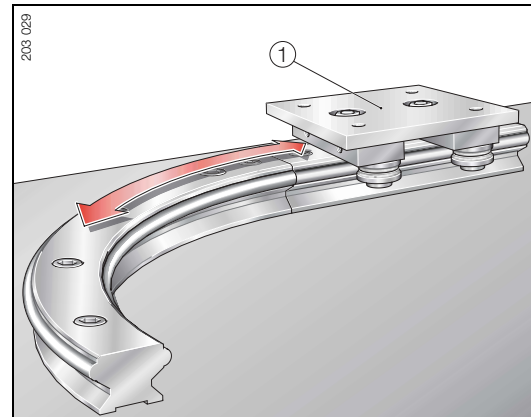
GB Aligning the guideways

- Move the preloaded carriage carefully several times over the joint ① until the guideways are aligned to each other as precisely as possible
- Tighten the grub screws in the connector ②.



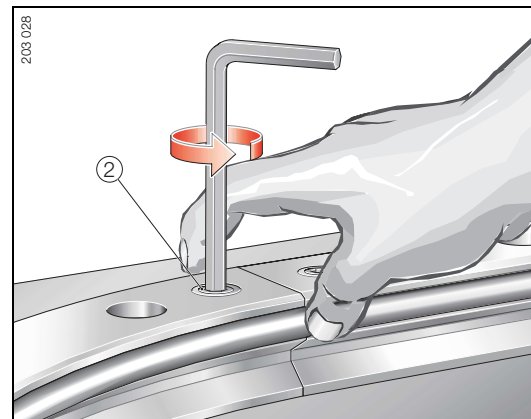
D Schienen frei ausrichten

- mit dem Laufwagen ① das Laufgeräusch prüfen
- Gegebenenfalls Verbinder leicht lösen ② und Stoßstellen neu ausrichten.



GB Aligning the guideways

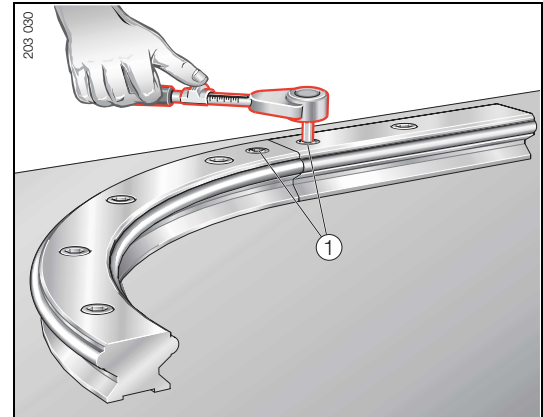
- Check the running noise using the carriage ①
- If necessary, loosen the connector slightly ② and align the joints again.



D Schienen fest verbinden

- Stiftschrauben des Verbinders fest ① anziehen.
Anziehdrehmoment beachten (siehe Tabelle)
- Laufgeräusch nochmals überprüfen ②
- gegebenenfalls erneut ausrichten.

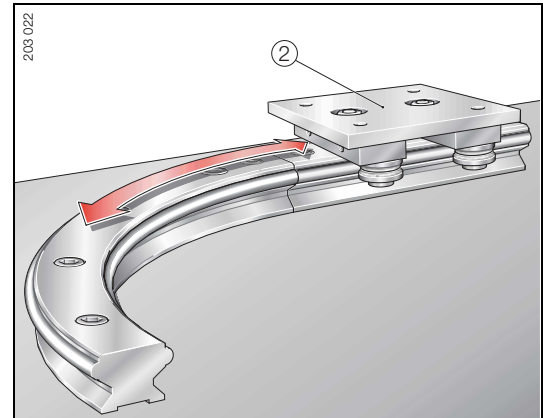
Typ	max. Anziehdrehmoment Nm
VBS 32	25
VBS 52	30



GB Joining the guideways rigidly

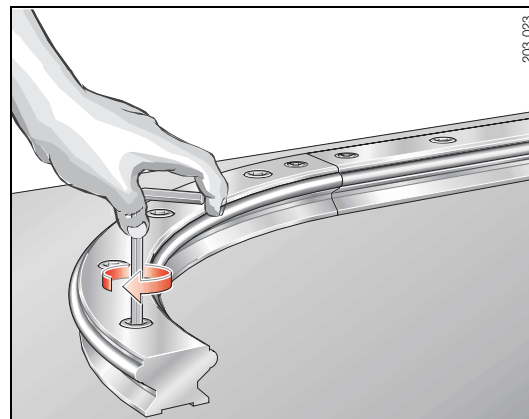
- Tighten the grub screws in the connector ① firmly.
Note the tightening torque (see table)
- Check the running noise again ②
- If necessary, carry out alignment again.

Type	Max. tightening torque Nm
VBS 32	25
VBS 52	30



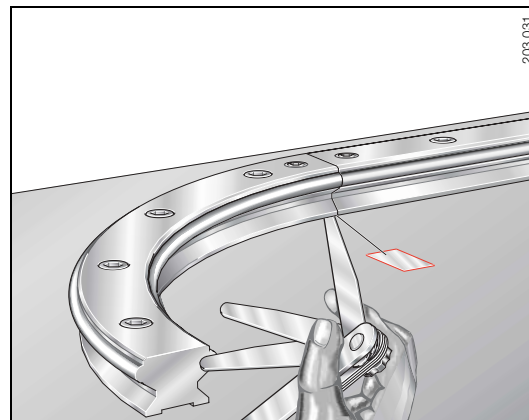
D Schienen mit Maschinentisch verbinden

- Schienen handfest mit Maschinentisch verschrauben
- Höhenversatz zwischen Schienenfuß und Anschlusskonstruktion an der Stoßstelle mit Fühlerlehre prüfen
- eventuell vorhandenen Spalt mit Folienblech ausgleichen (im Lieferumfang enthalten).



GB Fixing the guideways to the machine table

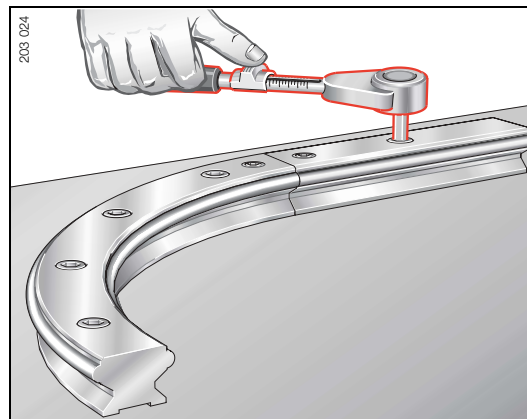
- Screw the guideways to the machine table finger tight
- Check the height offset at the joint between the base of the guideway and the adjacent construction using a feeler gauge
- Compensate for any gap using the sheet metal piece (included in the delivery).



D Schienen mit Maschinentisch verbinden

- Befestigungsschrauben fest anziehen.
Anziehdrehmoment beachten (siehe Tabelle).

Gewinde	Anziehdrehmoment Nm
M 6	9,9
M 8	24
M10	48
M12	50



GB Fixing the guideways to the machine table

- Tighten the fixing screws firmly.
Note the tightening torque (see table).

Thread	Tightening torque Nm
M 6	9,9
M 8	24
M10	48
M12	50



INA-Schaeffler KG

Geschäftsbereich Lineartechnik
66406 Homburg (Saar)

Internet www.ina.com

E-Mail info.linear@de.ina.com

In Deutschland:

Telefon 0180/5 00 38 72

Fax: 0180/5 00 38 73

Aus anderen Ländern:

Telefon +49/68 41/7 01-0

Fax: +49/68 41/7 01-6 25



INA Bearing Company Ltd.

Forge Lane, Minworth · Sutton Coldfield
West Midlands · B76 1AP

Telephone: 0121 351 3833

Fax: 0121 351 7686

Website: www.ina.co.uk